

# 《华人信息》专刊

## NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2011年3月1日, 星期二, 农历辛卯正月二十七日

NO 44

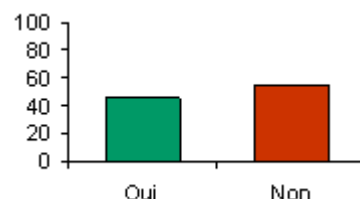
\*\*\*\*\*

## 瑞士新闻

### 瑞士 2011 年第一次全国公民投票结果

瑞士 2011 年 2 月 13 日首次全国公民投票结果如下：  
(你是否同意 « 保护人民安全反对滥用武器造成的暴力» 的提议?)

**未获通过**      43.70% 同意,      56.30% 反对



### 瑞士 MIGROS 和 COOP 进入世界零售五十强

根据德勤全球 2011 年 1 月 13 日公布的数据, 瑞士 MIGROS 和 COOP 两大销售集团已经名列世界销售前 50 强。MIGROS 以 250.28 亿瑞士法郎, COOP 以 200 亿瑞士法郎分别名列世界第 41 和第 49 位。世界前五强是: 美国沃尔玛(Wal-Mart), 法国家乐福(Carrefour), 德国麦德龙 (Metro), 英国乐购 (Tesco)



德国 Schwarz Unternehmens Treuhand KG。在世界前 250 强中, 中国百利安列第 70 位, 国美第 86 位, 苏宁第 104 位, 大连大商第 145 位, 工农商第 221 位。



消息来源: [www.deloitte.com](http://www.deloitte.com)

### 外国医生大量涌入瑞士

根据瑞士媒体报道, 在双边协议效力下, 一向不对外国人开放的医疗领域也向与瑞士签署了双边协议国家的外国医生敞开了大门。在 2010 年, 约有 2000 名外国医生向瑞士联邦政府主管部门递交了申请书, 同比 2009 年上升了 20%。从签署双边协议的 2002 年起, 总共 14681 名外国医生获得了瑞士政府登记核准, 在瑞士行医。其中三分之二是在人类医学领域, 另外三分之一是牙医和药剂师。在这些外国医生中, 45% 来自德国, 12% 是法国医生, 而来自意大利的医生也占 12% 同样比例。在瑞士各州医院中, 外国医生比例高达 40%, 瑞士医生仅占 60% 的位置。外国医生的到来, 加剧了医疗行业的竞争, 城市医院, 尤其大城市医院出现僧多粥少的现象。然而山区和边缘地区缺少医生的情况依然没有解决。

消息来源: 瑞士法文报纸 20 MINUTES, 2011 年 1 月 10 日第 7 页

### 15% 日内瓦居民放弃就医

据报道, 在世界名城日内瓦约 15% 居民, 因经济条件限制, 2008 年和 2009 年期间, 在患病时曾一度放弃看医生。这是日内瓦州医院一个调查报告显示的结果。被调查人员年龄在 35 岁到 74 岁之间。在个人月收入低于 3000 瑞士法郎的社会群体中, 三分之一的人放弃看医生。放弃看牙医的比例最高, 为 74%。被调查人员中的 13% 放弃买药吃药, 5% 的人放弃外科手术。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 2 月 22 日第 12 页

## 取消归化瑞士国籍的期限由五年延长至八年

据报道,为防范外国人骗婚 (mariage blanc) 归化入籍,瑞士联邦政府决定从 2011 年 3 月 1 日起,把取消归化入籍的期限从五年延长至八年。

消息来源 :瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 1 月 28 日第 10 页

## 国内动态

### 北京出台购房十五条

北京市 2011 年 2 月 16 日出台楼市调控十五条细则,强化和严控购房条件。十五条中的关键条款是外地人在北京买房,必须提交连续五年在北京缴纳社会保险和个人所得税证明。

据调查,2008 年外地人在北京买房为购房人总数的 26%,2009 年上升到 38%。2010 年,由于北京出台购房规定限制,降到 34%。而 2011 年 1 月份,外地人购房又上升到 44.80%,创下北京历史记录。

— 消息来源:人民日报海外版 2011 年 2 月 17 日第 2 页,经本刊编辑

### 2010 年中国 196.1 万对夫妻登记离婚

每年春节长假一结束,就有不少人给自己的婚姻画上句号。法晚记者根据民政部规划财务司统计发现,2010 年,我国有 196.1 万对夫妻办理了离婚登记手续。其中,四川省登记离婚人数最多,北京排名第 24 位。西藏是所有省份中离婚人数最少的,只有 459 对夫妻在 2010 年办理离婚登记。



记者通过调阅 2007 年至 2010 年第 4 季度全国民政事业统计报告,发现我国离婚登记人数呈现持续上升态势。从近 5 年情况看,离婚人数逐年上升,平均增幅为 7.65%,说明我国已婚男女收入及个性越来越独立,自我意识越来越强。2003 年 8 月 8 日,国务院颁布了新修订的《婚姻登记条例》(以下简称条例),并于当年 10 月 1 日起实施。新条例实施,简化了婚姻登记手续,提高了工作效率。而正是在这一年,我国离婚夫妻数量开始递增。当年有 133.1 万对夫妻离婚,同比增加了 15.4 万对,离婚率为 2.1‰,同比上升了 0.3 个百分点。

四川离婚人数在全国最高有复杂原因,不仅是因为人口基数大。四川是我国重要的移民省份。改革开放和西部大开发后,数以千万计的四川人走出四川,到全国各地寻求发展空间,这样四川就成为受移民文化影响最深远的省份。在移民多元文化影响下,对传统婚姻的反思和叛逆也就最彻底,可能会推高离婚率。同时物质生活条件也是重要原因。上千万外出民工既难在当地落户,也无能力买房安居。夫妻两人必须有人外出挣钱,又要有人在家种地,照顾老小。年轻夫妻两地分居,长此以往,容易导致夫妻关系出现不稳定因素。

另据了解,近二十多年来离婚率上升幅度较大的地区,多是走在改革开放前列,经济发展较快或城市化,工业化基础较好的地区,如四川,江苏,浙江等。虽然地处西部,但无论是城市化进程,经济发展,居民消费水平还是社会流动系数,四川省都在全国排在前列。再加上社会正处于转型期,社会变革给婚姻稳定带来了巨大冲击。

消息来源 :中国日报网 2011 年 2 月 6 日消息,经本刊剪辑

### 团购成为消费者网络新宠

现在人们离家出门消费前,都通过网络团购,以节省费用。在目前物价大幅度上涨背景下,这是消费者的省钱手段。目前国内团购网站已突破千家,令人眼花缭乱。打开团购网站主页,一折上下的团购活动比比皆是,消费者蜂拥而至。北京耀莱国际影城的一份双人套餐,在一天之内卖出了 152160 份,意味着 30 多万观众将会前往观影。吸引观众的并非该影院的老板著名影星

成龙,而是相当于原价格 2.3 折,现价 40 元的低廉票价。据不完全统计,仅在北京,已有上百万人参加过网络团购。目前团购市场已形成千团大战的局面,市场规模达 9.8 亿元。

- 消息来源: 人民日报海外版 2010 年 12 月 17 日消息,经本刊剪辑

## 法律知识

### 房客非法租房应承担责任

根据瑞士法律,房客在未经出租方同意情况下,不能向任何第三方转租他(她)所租用的房屋。

从法律关系角度说,业主即出租方仅与签署了租房合同的房客之间存在法律关系。业主与房客自行转租形成的第二个房客,即转租房客无任何法律关系。对后者提出的要求不予理睬。

在发现房客自行转租房子后,第一,业主可以在原租房合同规定期限到期时,要求房客归还租房,不管是房客本人或转租房客实际居住。第二,业主可以向房客要求赔偿非法租房造成的损害 (*Indemnités pour sous-location et occupation illicite*),至少相当于原定房租。如果转租房租高于原房租,高出的部分,属于不当得利,应归还业主。第三,为使转租房客离开租房,业主额外支付的所有费用,如律师费,法院费用等全部由非法转租的房客负担。

总之,不管我们以何种身份在瑞士生活,业主或房客,都要记住: 租房需要经过业主或房客之间协商,并经业主同意。其实,租房,只要不是为获取不当利润目的,是可以得到业主同意的。譬如房客要离开住房一段时间,如半年或一年,之后还要返回继续居住。业主同意转租正是由于在房客和业主之间一切法律关系和权利义务都没有改变,同时也是为了避免频频换人产生的麻烦和不便。

## 生活服务

### 注意提交 2010 年纳税报表期限

每年 3 月 31 日是提交前一年纳税声明的最后期限。对于纳税,有两个选择,第一,如果你自己亲自填写纳税声明,请抓紧时间,在该截止日期前完成并提交。如果时间来不及,请在该日期前给税务部门写信,提出不能按时提交的理由,并提出一个新时间期限。第二,你选择一个审计公司帮助你填写纳税声明。根据卷宗难易程度,基础收费因人而异,从 70 瑞士法郎起计算。你需要把全套收入文件提供给该审计公司帮你准备填写有关表格。

## 信息交流

### 信息平台

为活跃华人社会,交流信息,方便大家在瑞士生活,工作和学习,我们专门设立了分类广告栏。如租房,买房,卖房,教师授课,寻求服务,华人企业,餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益,达到目的。**欲刊登广告信息的朋友,请在每月 25 日前与我们联系,以便及时登出。**

### 瑞士税收

在欧洲国家中,瑞士属于低税收国家。从国家宏观经济角度说,瑞士全国税收总额(包括联邦,州和市镇三级)占瑞士国内生产总值(GDP 或 PIB)的 29.80%。而欧洲其它国家的平均百分比为 34.80%。具体而言,德国 37%,法国 41.90%,意大利 43.50%,世界第一强国美国为 24%。

消息来源: 瑞士法文期刊 TOUT COMPTE FAIT, 2011 年 1 月刊,第 17 页

### 日内瓦 2011 年第 81 届国际汽车展

2011年3月3日到13日,在日内瓦国际展览厅(Palexpo)将举办2011年第八十一届汽车展。预计将有50万左右观众光顾展览。展览周内开放时间是上午10时到20时,周末上午9时到19时。票价16瑞士法郎。

## 瑞士钟表业数字点滴

瑞士钟表业是瑞士出口中坚。随着中国消费者对高档商品青睐追求,瑞士高档手表已经把中国作为现在和将来最主要出口市场(大中国地区购买瑞士三分之一以上的出口手表)。据媒体报道,在2009年,瑞士约有600多家手表加工制造企业,雇用员工约五万多人。在历史上,瑞士钟表业用工最多时约九万人(1970年),而1987年是瑞士钟表业最萧条的一年,用工总数不到三万人。

海拔最高的瑞士手表专卖店位于瑞士中部少女峰的参观游览区内(高度3571米),同时也是瑞士最小的手表专卖店,仅12平方米。瑞士手表单只销售(拍卖)的世界记录是百达翡丽(Patek Philippe)。为纪念品牌诞生150周年,装有89型机心,1989年生产的超复杂功能豪华表在2009年卖价为5120000瑞士法郎。该百达翡丽机械表具有个33复杂功能,89型机心由1728个部件构成,表盘直径88.2毫米,表盘厚度41毫米,重量达1.1公斤。该表目前被视为世界上最复杂的机械表。

消息来源:法国报纸LE FIGARO,2011年1月17日第47页

## « 中国制造 »(Made in China) 实际是 « 世界制造 » (Made in World)

世界贸易组织为避免国际贸易冲突,正考虑改变统计或计算方法。目前使用的方法是凡经某国(如中国)出口的产品,就视为该国制造(如中国制造),计入该国出口产品记录,丝毫不考虑形成该产品的整个生产链。如在中国生产的苹果品牌便携式数字多媒体播放器(iPod),其研发,设计和市场开发均在美国进行,生产部件在各国分工协作完成,仅组装在中国进行。如果把组装在中国完成的产品称之为中国制造,就完全忽视了整个生产链的世界性。同时也把不符合实际的生产成本和附加值强加在中国身上。根据亚洲发展银行的一个调查报告,在2006年,仅因苹果品牌便携式数字多媒体播放器(iPod)一项产品的出口,美国和中国之间贸易赤字就高达19亿美元。而在中国产生的增值仅7.35千万美元,即19亿美元中的7.35千万美元(约折3.87%)是在中国创造的,余下96.13%并非是中国增值。按照这个真实附加值的算法,美国和中国间的贸易逆差至少应减少50%。

另一个统计显示,在2010年1月到11月期间,在中国建厂生产的外国公司,从中国出口的产品高达7790亿美元,约占中国出口总量的54%。这些产品出口是不能算在中国企业(包括国企和私企)头上的。

消息来源:瑞士法文报纸LE TEMPS,2011年2月2日第18页

**编者点评** 世界贸易组织总干事长拉米说,随着国际贸易统计方法的改变,国际贸易紧张局势将会消失。尽管我们不象他那样乐观,我们依然相信国际贸易的冲突量将会减少,至少中国不会成为更多不合理现象的替罪羊。

\*\*\*\*\*

**编辑部联络人:** 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : [yyyltd@hotmail.com](mailto:yyyltd@hotmail.com)

\*\*\*\*\*